

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczył również Kenitów,* podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Stała jest twoja siedziba i tve gniazdo założone na skale, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczył również Kenitów. Powiedział o nich: Niedostępna jest twoja siedziba, na skale masz swoje gniazdo,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spojrział na Kenitów i rozpoczął swą przypowieść tymi słowy: Twoje mieszkanie jest mocne, a swoje gniazdo założyłeś na skale;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wejrzawszy na Kenejczyka zaczął przypowieść swoją i rzekł: mocneć jest mieszkanie twoje, a założyłeś na skale gniazdo twoje
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ujrzał też Cynejczyka i wzięwszy przypowieść rzekł: Mocneć wprawdzie jest mieszkanie twoje, ale choćbyś położył na skale gniazdo tve
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzał Kenitów i wygłosił swoje proroctwo, mówiąc: Mocne jest twoje mieszkanie i na skale zbudowane tve gniazdo;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem ujrzał Kenitów i wygłosił swoje proroctwo: Mocna jest twoja siedziba, Na skale założone twoje gniazdo,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zobaczył też Kenitów i wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Mocna jest twoja siedziba i na skale zbudowane tve gniazdo,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zobaczył Kenitów i wygłosił swoją przepowiednię: „Choć umocniona jest twoja siedziba i na skale zbudowane gniazdo,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem spostrzegł Kenitów, i wygłosił swoją przypowieść tymi słowy: Twoja siedziba silna, gniazdo tve usłane na skale.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy ujrzał, [co stanie się] z Kenitami, wyrecytował swoją przypowieść mówiąc: Jak stateczna jest twoja siedziba, na skale założone twoje gniazdo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачивши Кенейця і взявши свою притчу, сказав: Сильне твоє поселення. І якщо покладеш на камені твоє гніздо,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzał on także Kenejczyka i wygłosił swoją przypowieść, mówiąc: Silne jest twoje siedlisko, a tve gniazdo założone na skale.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zobaczył Kenitów, ciągnął dalej swą przypowieść i mówił: ”Trwałe jest twoje mieszkanie, a twoje miejsce pobytu jest położone na skale.

¹⁾ <x>70 1:16</x>; <x>70 4:11</x>; <x>90 15:6</x>; <x>90 30:29</x>